Porównanie tłumaczeń Przysłów 11:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dzięki błogosławieństwu prawych miasto się podnosi, lecz przez usta bezbożnych jest burzone. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dzięki błogosławieństwu prawych miasto się rozwija, ale wypowiedzi bezbożnych mogą je zburzyć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dzięki błogosławieństwu prawych wznosi się miasto, a usta niegodziwych je burzą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dla błogosławieństwa sprawiedliwych bywa wywyższone miasto; ale dla ust niepobożnych bywa wywrócone. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławieństwem sprawiedliwych wywyższy się miasto, a usty niezbożnych wywróci się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Błogosławieństwem uczciwych wznosi się miasto, usta bezbożnych prowadzą do ruiny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dzięki błogosławieństwu prawych podnosi się miasto, lecz usta bezbożnych burzą je. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dzięki błogosławieństwu prawych podnosi się miasto, usta niegodziwych je burzą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Błogosławieństwo prawych wznosi miasto, lecz usta bezbożnych obracają je w ruinę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dzięki błogosławieństwu prawych miasto się podnosi, ale usta bezbożnych burzą je. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | а устами безбожних воно знищене до основ. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Miasto się podnosi z powodu błogosławieństwa prawych; ale zostaje zburzone przez usta niegodziwych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Weseli się miasto z powodu błogosławieństwa prostolinijnych, lecz z powodu ust niegodziwców zostaje zburzone. |